

KHU HỌC CHÁNH TRUNG HỌC ESCONDIDO UNION

Dự Luật T

(Dự luật này sẽ được đưa vào lá phiếu theo hình thức sau đây.)

DỰ LUẬT T

Để cải thiện việc học và chuẩn bị cho học sinh vào đại học/đi làm, giải tỏa tình trạng quá đông học sinh trong lớp và hội đủ điều kiện để hưởng tài trợ đối xứng của Tiểu Bang, Khu Học Chánh Trung Học Escondido Union có nên phục hồi những phòng học/dụng cụ/cơ sở đã hư hỏng, xây cất phòng thí nghiệm khoa học và điện toán mới, nâng cấp kỹ thuật, cải tiến an toàn và tiết kiệm năng lượng, thay những phòng học tạm (portable) cũ, làm thêm lớp học, và xây một trường trung học nhỏ mới; bằng cách phát hành \$98,000,000 công khố phiếu với lãi suất theo luật định, có công dân giám sát độc lập, không được dùng tiền để trả lương hành chánh, vàtron số tiền sẽ được dùng để giúp ích cho các trường trung học cộng đồng Escondido, hay không?

Dự luật này đòi hỏi phải có sự phê chuẩn của 55% số cử tri bỏ phiếu quyết định cho dự luật.

Toàn bộ nội dung của dự luật này theo sau các biện luận và bác bỏ.

PHÂN TÍCH VÔ TƯ CỦA CỔ VĂN PHÁP LUẬT QUẬN

Dự luật này, nếu được phê chuẩn với 55% số phiếu của cử tri bầu cho dự luật, sẽ cho phép Khu Học Chánh Trung Học Escondido Union ("Khu Học Chánh") phát hành và bán tối đa \$98,000,000 công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát. Việc bán những công khố phiếu này của Khu Học Chánh sẽ gây quỹ cho Khu Học Chánh, và tượng trưng cho món nợ của Khu Học Chánh. Để đổi lấy số tiền nhận được từ người mua công khố phiếu, Khu Học Chánh hứa sẽ trả cho người mua công khố phiếu một số tiền lời trong một khoảng thời gian nhất định, và sẽ thanh toán số tiền vay mượn đó vào ngày đáo hạn.

Tiền bán công khố phiếu được dự luật này cho phép chỉ có thể được Khu Học Chánh sử dụng để xây cất, tái thiết và/hoặc phục hồi các cơ sở trường học của Khu Học Chánh, gồm cả cung cấp bàn ghế và trang bị cho các cơ sở của trường học, thu mua, hoặc thuê dài hạn bất động sản để làm cơ sở trường học và dùng các nhân viên của Khu Học Chánh để quản trị công trình xây cất.

Lãi suất trên bất cứ công khố phiếu nào, được ấn định vào lúc phát hành công khố phiếu, không được cao hơn 12% mỗi năm. Ngày đáo hạn cuối cùng của công khố phiếu không được trễ hơn 25 năm sau ngày công khố phiếu được phát hành chiếu theo Bộ Luật Giáo Dục hoặc không được trễ hơn 40 năm sau ngày công khố phiếu được phát hành chiếu theo Bộ Luật Chính Quyền. Tiền vốn và tiền lời trên công khố phiếu sẽ được thanh toán từ tiền thu nhập thuế hàng năm đánh trên bất động sản phải đóng thuế trong Khu Học Chánh với một số tiền đủ để trả tiền lời theo hạn định và để làm quỹ trả tiền vốn vào lúc đáo hạn.

PHÂN TÍCH VÔ TƯ CỦA CỔ VĂN PHÁP LUẬT QUẬN (Tiếp Theo)

Điều XIII A của Hiến Pháp California miễn các khoản thuế theo trị giá giới hạn thuế bất động sản một phần trăm để trả tiền lời và tiền thanh toán đáo hạn của bất cứ món nợ công khố phiếu nào dùng để thu mua hoặc cải tiến bất động sản, gồm cả để mua sắm bàn ghế và trang bị cho các cơ sở trường học, khi được phê chuẩn với 55% số phiếu của cử tri nếu: (a) tiền bán công khố phiếu chỉ được sử dụng cho những mục đích được quy định, (b) Khu Học Chánh, khi đánh giá về mức an toàn, giảm bớt số học sinh trong lớp học, và kỹ thuật thông tin, đã phê chuẩn một danh sách các dự án cụ thể cần được tài trợ, (c) Khu Học Chánh sẽ thực hiện một cuộc thanh tra độc lập hằng năm về hiệu năng, và (d) Khu Học Chánh sẽ thực hiện một cuộc thanh tra độc lập hằng năm về tài chính. Nếu dự luật công khố phiếu được phê chuẩn với 55% số phiếu của cử tri, luật tiểu bang đòi hỏi hội đồng quản trị của Khu Học Chánh phải thành lập ủy ban công dân giám sát độc lập. Khu Học Chánh đã soạn thảo dự luật được đưa vào lá phiếu này dựa vào những đòi hỏi này.

Lá phiếu "có" là lá phiếu ủng hộ việc cho phép Khu Học Chánh Trung Học Escondido Union phát hành và bán tối đa \$98,000,000 công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát.

Lá phiếu "không" là lá phiếu chống lại việc cho phép Khu Học Chánh Trung Học Escondido Union phát hành và bán tối đa \$98,000,000 công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát.

TUYÊN NGÔN VỀ THUẾ SUẤT (CÁC ĐOẠN 9400-9404 CỦA BỘ LUẬT BẦU CỬ)

Kính gửi: Cử tri bỏ phiếu trong cuộc bầu cử ngày 4 tháng Mười Một, 2008 về vấn đề phát hành Công Khố Phiếu Mang Trách Nhiệm Tổng Quát \$98,000,000 của Khu Học Chánh Trung Học Escondido Union:

Theo đây quý vị được thông báo chiếu theo Bộ Luật Bầu Cử của Tiểu Bang California về những điều như sau:

1. Ước tính chính xác nhất từ các nguồn chính thức về thuế suất cần phải thu để tài trợ cho việc thanh toán tiền vốn và tiền lời trong năm tài khóa đầu tiên sau khi bán công khố phiếu lần thứ nhất (Năm Tài Khóa 2009-2010), dựa vào giá trị thẩm định được ước tính có sẵn vào lúc bầu cử và cân nhắc mức tăng trưởng được ước tính cho tương lai, là như sau:

\$0.0000 cho mỗi \$100 giá trị thẩm định.

2. Ước tính chính xác nhất từ các nguồn chính thức về thuế suất cần phải thu để tài trợ cho việc thanh toán tiền vốn và tiền lời trong năm tài khóa thứ nhất sau lần bán công khố phiếu cuối cùng và năm ước tính sẽ áp dụng thuế suất đó, dựa vào giá trị thẩm định sẵn có trong thời gian bầu cử và cân nhắc mức tăng trưởng được ước tính cho tương lai, là như sau:

\$0.0000 cho mỗi \$100 giá trị thẩm định.

Năm tài khóa thứ nhất theo sau đợt bán công khố phiếu cuối cùng là: 2016-2017

3. Ước tính chính xác nhất từ các nguồn chính thức về thuế suất cao nhất cần phải thu để tài trợ cho việc thanh toán tiền vốn và tiền lời trên công khố phiếu và năm sẽ áp dụng thuế suất đó, dựa vào giá trị thẩm định có sẵn trong thời gian của cuộc bầu cử và cân nhắc mức tăng trưởng được ước tính cho tương lai, là như sau:

\$0.01850 cho mỗi \$100 giá trị thẩm định, bằng với \$18.50 cho mỗi \$100,000 giá trị thẩm định, là một thuế suất không cao hơn mức được dự tính chiếu theo Cuộc Bầu Cử Công Khố Phiếu Mang Trách Nhiệm Tổng Quát Ngày 4 Tháng Sáu, 1996 của Khu Học Chánh.

Năm có thuế suất cao nhất: Thuế suất là \$18.50 cho mỗi \$100,000, sau khi được thu ban đầu như đã dự tính vào năm 2020-2021, được dự tính sẽ giống nhau mỗi năm sau đó trong suốt thời gian công khố phiếu chưa đáo hạn.

Việc đệ trình Tuyên Ngôn Về Thuế Suất trên đã được Khu Học Chánh Trung Học Escondido Union phê chuẩn.

Edward J. Nelson, Giám Đốc Học Chánh

BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT T

Dự Luật T sẽ tân trang và nâng cấp các trường trung học địa phương MÀ KHÔNG tăng thuế đã được đề ra.

Cách đây mười hai năm cộng đồng chúng ta đã phê chuẩn Dự Luật A, công khố phiếu đầu tiên trong nhiều năm để nâng cấp các trường trung học địa phương--gồm cả các Trường Trung Học Escondido, Orange Glen, và San Pasqual. Những tân trang căn bản đã được hoàn tất đúng thời hạn và theo đúng ngân sách như một phần của một nỗ lực liên tục nhằm duy trì phẩm chất của các cơ sở trường trung học.

Từ khi có những cải tiến của Dự Luật A vào cuối thập niên 1990, cộng đồng và các trường học của chúng ta đã tiếp tục biến đổi và tăng trưởng. Các trường trung học ngày nay, mặc dù được bảo trì chu đáo, một lần nữa đã trở thành quá đông và lỗi thời. Cần phải nâng cấp. Càng chờ đợi để thực hiện những dự án cải tiến này, phí tổn sẽ càng tăng thêm.

Dự Luật T sẽ:

- Xây cất những phòng thí nghiệm khoa học và phòng sử dụng máy điện toán mới
- Hiện đại hóa hoặc thay các dụng cụ/cơ sở giảng huấn đã lỗi thời
- Cải tiến an toàn, an ninh và mức tiết kiệm năng lượng trong trường
- Nâng cấp kỹ thuật giáo dục và khả năng học hỏi trên Internet
- Thay các phòng học tạm đã cũ bằng những phòng học cố định
- Thêm các phòng học cho các trường hiện hữu để giải tỏa tình trạng quá đông học sinh và cải tiến khả năng học sinh lên đại học và tìm được những việc làm có đòi hỏi cao
- Xây cất một trường trung học nhỏ mới trên Khu Đất Citracado--để giải tỏa tình trạng quá đông học sinh tại các trường trung học toàn khoa và mở rộng cơ hội giáo dục cho các học sinh

TẤT CẢ tiền của Dự Luật T đều sẽ được giữ lại ở địa phương để cải tiến các trường trung học trong khu vực Escondido.

CẦN PHẢI CÓ các biện pháp bảo vệ cho người dân đóng thuế. Một Ủy Ban Giám Sát độc lập Của Người Dân sẽ bảo đảm những ngân khoản này được chi dụng đúng mức. KHÔNG được dùng tiền này để trả lương diều hành. Việc thông qua Dự Luật T sẽ giúp các trường trung học của chúng ta hội đủ diều kiện để hưởng hằng triệu mỹ kim tài trợ đối xứng của tiểu bang, làm tăng thêm giá trị của đồng tiền thuế địa phương. Thuế bất động sản của Dự Luật T sẽ được khấu trừ vào thuế lợi tức của quý vị.

Hiệp Hội Người Dân Đóng Thuế Quận San Diego và hàng trăm giáo viên, phụ huynh, các nhà lãnh đạo kinh doanh và dân sự và người dân khắp nơi trong cộng đồng đều ủng hộ Dự Luật T.

Hãy duy trì phẩm chất các trường trung học MÀ KHÔNG tăng thuế suất.

Xin quý vị hãy bầu CÓ cho T.

JOHN C. O'NEILL

Chủ Tịch, Hội Người Dân Đóng Thuế Quận
San Diego

LORI HOLT PFEILER

Thị Trưởng, Thành Phố Escondido

ROBERT "CHICK" EMBREY

Giáo Viên Hồi Hữu, Trường Trung Học
Escondido
Cư Dân Escondido 73 năm

KATHERINE H. DOOLEY

Giáo Viên, Trường Trung Học Orange Glen

RITA BOWCOCK

Phụ Huynh, Trường Trung Học San Pasqual

BÁC BỎ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT T

Những người ủng hộ quả quyết rằng Dự Luật T sẽ tân trang và nâng cấp các trường trung học địa phương **MÀ KHÔNG** tăng thuế đã được đề ra.

Có đúng không?

- Hiến Pháp California không quy định giới hạn đối với thuế suất cho loại công khố phiếu trường học này - do đó dừng bi đánh lừa.
- Khi giá trị bất động sản của chúng ta tiếp tục đi xuống (chưa từng thấy trong lịch sử gần đây và còn tệ hơn nữa), thuế suất sẽ tăng lên đến mức nào cần thiết để trả dứt số tiền vay mượn - đó chỉ là một bài toán đơn giản.

Có trách nhiệm về tài khóa hay không ...

- Khi bắt con cháu chúng ta phải trả nợ trong 44 năm?
- Khi cộng thêm tiền lời mà không trả bớt được một đồng nào trong 11 năm đầu?
- Khi gây nguy hại cho khả năng vay mượn trong tương lai và làm cho món nợ này tổn kém thêm vì phải trả quá lâu như vậy?
- Khi cộng thêm cả một ngôi trường mới trong lúc các dự đoán cho thấy là số học sinh ghi danh đang sút giảm?
- Khi cộng thêm những tổng phí cố định đáng kể của một trường học mới vào một ngân sách đã bị cắt giảm, và có thể sẽ cắt giảm thêm số tiền thực sự được chi dụng vào việc giảng dạy học sinh?
- Khi đề nghị tài trợ cho dự luật bằng \$55 triệu từ quỹ của tiểu bang và quỹ tái phát triển vốn không được bảo đảm?
- Khi "mua bây giờ và trả về sau (rất lâu)"?

Mắc nợ công khố phiếu đến năm 2054 và tình trạng không có một kế hoạch rõ ràng cho ngân sách hoạt động để thuê giáo viên cho các phòng học thêm là tắc trách về tài khóa.

Người dân đóng thuế đã nặng gánh sẽ ủng hộ những đề nghị hợp lý - **Dự Luật T không hợp lý!**

Hãy bầu **KHÔNG** cho Dự Luật T và đòi hỏi Hội Đồng và Ban Điều Hành Trường Học phải đệ trình những yêu cầu có trách nhiệm về tài khóa.

KATHLEEN H. SCOTT
Chủ Bất Động Sản tại Escondido

MARY C. CLARK
Chủ Nhà Hồi Hưu

ROBERTA A. O'BRIEN
Người Dân Đóng Thuế Có Lòng Quan Tâm

BILL DURNEY
Ứng Cử Viên - Ủy Viên Hội Đồng EUHSD

JEFF HAMILTON
CEO/HVS

BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT T

Dự Luật T đáng được lá phiếu "**KHÔNG**" của quý vị. EUHSD muốn cử tri nghĩ rằng phần lớn tiền của họ sẽ được chi dụng để sửa đổi những trường học hiện hữu. Chỉ có 39% phí tổn được ước tính của kế hoạch tổng thể về cơ sở được xác định là được dự định sẽ dùng cho ba ngôi trường hiện hữu. 61% kia được dành riêng cho những mục khác gồm cả một trường học nhỏ mới. **Các học sinh của chúng ta đáng phải có nhiều tiền hơn được chi dụng để có những ngôi trường tốt đẹp hơn thay vì xây cất một trường học "thừa ra" mới tại một địa điểm hẻo lánh.**

Dự Luật T cần \$98,000,000 tài trợ, nhưng kế hoạch tổng thể về cơ sở tổng cộng lên đến \$153,000,000. Cần phải \$55,000,000 có tài trợ đối xứng và tái phát triển của Tiểu Bang để hoàn tất những dự án được đề nghị. **KHÔNG** bảo đảm rằng những số tiền này sẽ có hoặc EUHSD sẽ không xin thêm tiền nếu họ đánh giá quá thấp mức đòi hỏi tài trợ của họ.

EUHSD chưa cung cấp chi tiết của kế hoạch về ngôi trường nhỏ cho công chúng. Họ chưa thực hiện những cuộc nghiên cứu về việc chuẩn bị địa điểm, an ninh, tiện ích, tiếng ồn, xe cộ lưu thông, bảo trì, hoặc tác động đối với môi sinh cho ngôi trường nhỏ. Họ chưa xác định những điều kiện cho các phòng học, phòng thí nghiệm, cơ sở cho ngành nghề kỹ thuật, máy điện toán, hệ thống truyền thông, hoặc dụng cụ truyền thông đa dạng. **Không có kế hoạch thì không đáng được tài trợ.** Hãy Bầu "**KHÔNG**" cho Dự Luật T.

Dự Luật T sẽ tác hại những thế hệ hiện tại và tương lai. Tiền lời trên công khố phiếu của trường học sẽ tích lũy ngay nhưng tiền trả sẽ không được áp dụng trước năm 2021 vì đây là một cách triển hạn được soạn thảo cẩn thận cho dự luật công khố phiếu trường học đã được phê chuẩn năm 1996. Các chủ nhà sẽ trả tiền cho những phí tổn này. Người thuê sẽ trả tiền cho những phí tổn này cho chủ nhà. Con cháu chúng ta sẽ trả tiền cho những phí tổn này khi trưởng thành. **Mọi người đều sẽ trả tiền cho những phí tổn này đến năm 2054.**

Hãy bầu "**KHÔNG**" cho Dự Luật T. Đừng thông qua những thuế mới vốn sẽ tích lũy tiền lời trong 44 năm cho một cuộc giao dịch trọn gói được hoạch định kém cỏi. Hãy đòi hỏi EUHSD phải đưa ra một đề nghị riêng để tăng cường các trường học hiện hữu. Hãy đòi hỏi phải có những đề nghị riêng cho một ngôi trường nhỏ và cho những dự án khác. Hãy để cử tri cân nhắc từng đề nghị một cách riêng biệt.

PAMELA A. ALBERGO
Người Dân Đóng Thuế

F. JOANNE BRANDT
Chủ Nhà

BILL DURNEY
Ứng Cử Viên Hội Đồng Trường Học EUHSD

STANLEY C. ULRICH
Chủ Nhà

KATHLEEN H. SCOTT
Người Dân Đóng Thuế

BÁC BỎ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT T

Những người ký tên vào biện luận chống lại Dự Luật T đã lạc đề!

Đây là các sự kiện:

SỰ KIỆN: CẦN PHẢI CÓ Dự Luật T. Các trường trung học trong khu vực Escondido đang ở trong tình trạng quá đông và đã cũ. Dự Luật T sẽ cải tiến phẩm chất của các trường trung học của chúng ta MÀ KHÔNG tăng thuế suất đã được đề ra.

SỰ KIỆN: HIỆP HỘI NGƯỜI DÂN ĐÓNG THUẾ QUÂN SAN DIEGO, một trong những đoàn thể canh chừng nghiêm ngặt nhất về tài khóa của tiểu bang, đã nghiên cứu Dự Luật T và KHUYẾN KHÍCH QUÝ VI BẦU CÓ.

SỰ KIỆN: Khu học chánh trung học đã dành ra 2 năm để xin cộng đồng đóng góp ý kiến trước khi đưa Dự Luật T vào lá phiếu. Ý kiến đóng góp rất phù hợp: "Cải tiến các cơ sở trường trung học. Thực hiện việc đó với phí tổn vừa phải."

SỰ KIỆN: Dự Luật T cải tiến các trường trung học địa phương MÀ KHÔNG CẦN tăng thuế suất đã đề ra bằng cách chỉ gia hạn (không phải tăng lên) những dự định về thuế suất đã được cử tri phê chuẩn khi họ thông qua công khố phiếu năm 1996.

SỰ KIỆN: Những thiết kế sơ khởi cho trường trung học nhỏ mới ĐÃ được soạn thảo và công bố cho công chúng. Khu Học Chánh hoan nghênh ý kiến đóng góp của cộng đồng. Ngôi trường nhỏ mới sẽ tập trung vào các môn toán, khoa học, và ngành nghề về sinh học và y khoa, và giải tỏa tình trạng quá đông tại các trường trung học lớn hiện hữu.

SỰ KIỆN: **TẤT CẢ** tiền của Dự Luật T đều **PHẢI** được giữ lại ở **địa phương** để **giúp ích** các trường trung học trong cộng đồng Escondido. Không một xu nào có thể bị các chính khách lấy đi hoặc sử dụng ở nơi khác. Càng chờ đợi để thực hiện những dự án nâng cấp này, phí tổn sẽ càng tăng thêm.

Dự Luật T là đường lối thích hợp về kinh tế để giải quyết những nhu cầu về cơ sở trường học của chúng ta.

Trường học tốt bảo vệ giá trị bất động sản.

Chính vì vậy mà Dự Luật T được sự ủng hộ của các chủ nhà, chuyên viên địa ốc, doanh nghiệp địa phương, người cao niên và người dân đóng thuế--cũng như các phụ huynh, giáo viên và hiệu trưởng.

Xin quý vị-HÃY BẦU CÓ cho T.

LORI HOLT PFEILER
Thị Trưởng, Thành Phố Escondido

KENNETH LAWRENCE
Cư Dân Citracado

HARVEY MITCHELL
Chủ Tịch/CEO
Phòng Thương Mại Escondido

DOUGLAS W. MOSS
Giáo Viên
Trường Trung Học Cấp Ba San Pasqual

PATRICIA HUERTA
Giám Đốc Điều Hành, Hiệp Ước Giáo Dục Escondido

BẢN TRÌNH BÀY "A"

TOÀN BỘ NỘI DUNG DỰ LUẬT

Sau đây là toàn bộ nội dung của dự luật được đưa vào lá phiếu để đệ trình trước cử tri của Khu Học Chánh Trung Học Escondido Union ("Khu Học Chánh"):

"Để cải thiện việc học và chuẩn bị cho học sinh vào đại học/di làm, giải tỏa tình trạng quá đông học sinh trong lớp và hội đủ điều kiện để hưởng tài trợ đối xứng của Tiểu Bang, Khu Học Chánh Trung Học Escondido Union có nên phục hồi những phòng học/dụng cụ/cơ sở đã hư hỏng, xây cất phòng thí nghiệm khoa học và điện toán mới, nâng cấp kỹ thuật, cải tiến an toàn và tiết kiệm năng lượng, thay những phòng học tạm (portable) cũ, làm thêm lớp học, và xây một trường trung học nhỏ mới; bằng cách phát hành \$98,000,000 công khố phiếu với lãi suất theo luật định, có công dân giám sát độc lập, không được dùng tiền để trả lương hành chánh, vàtron số tiền sẽ được dùng để giúp ích cho các trường trung học cộng đồng Escondido, hay không?"

CHO PHÉP CÔNG KHỔ PHIẾU

Khi phê chuẩn dự luật này với tối thiểu 55 phần trăm số phiếu của cử tri đã ghi danh và bỏ phiếu quyết định cho dự luật, Khu Học Chánh Trung Học Escondido Union sẽ được phép phát hành và bán công khố phiếu với tổng số vốn tối đa là \$98,000,000 với lãi suất không quá mức lãi suất tối đa được luật thích ứng của Tiểu Bang California ("Tiểu Bang") cho phép và số năm tối đa để công khố phiếu của bất cứ đợt nào trong đó sẽ có hiệu lực hoặc đáo hạn sẽ là 25 năm nếu công khố phiếu được phát hành chiếu theo Đoạn 15100 của Bộ Luật Giáo Dục của Tiểu Bang, và 40 năm nếu công khố phiếu được phát hành chiếu theo Đoạn 53506 của Bộ Luật Chính Quyền của Tiểu Bang.

DANH SÁCH CÁC DỰ ÁN VỀ CƠ SỞ TRƯỜNG HỌC

Danh Sách Các Dự Án Về Cơ Sở Trường Học được đính kèm vào đây là Phụ Đính "1" sẽ được xem là một phần của dự luật công khố phiếu này và sẽ được ghi chép vào bất cứ văn kiện chính thức nào đòi hỏi phải bao gồm toàn bộ nội dung của dự luật được đưa vào lá phiếu này.

Việc phê chuẩn dự luật được đưa vào lá phiếu này không bảo đảm rằng các dự án được đề nghị về cơ sở trường học được nêu rõ trong Phụ Đính "1" (Các Dự Án Về Cơ Sở Trường Học) sẽ được tài trợ nhiều hơn mức thu nhập địa phương được tạo ra bằng cách phát hành công khố phiếu được cho phép khi dự luật công khố phiếu này được thông qua. Nếu có tài trợ đối xứng của tiểu bang, khoản tài trợ đó sẽ được sử dụng và áp dụng để tài trợ cho Các Dự Án Về Cơ Sở Trường Học. Đề nghị của Khu Học Chánh cho Các Dự Án Về Cơ Sở Trường Học giả định sẽ nhận được tài trợ đối xứng hợp lệ của Tiểu Bang, vốn có thể lệ thuộc vào sự phân bổ của lập pháp Tiểu Bang hoặc việc phê chuẩn một dự luật công khố phiếu khắp tiểu bang.

CÁC ĐIỀU KIÊN VỀ TRÁCH NHIỆM

Các điều khoản trong đoạn này được đặc biệt bao gồm trong dự luật này để cử tri và người dân đóng thuế trong Khu Học Chánh có thể được bảo đảm rằng tiền của họ sẽ được chi dụng một cách có tính toán để giải quyết những nhu cầu đặc biệt về cơ sở của Khu Học Chánh, tất cả đều để tuân hành các đòi hỏi của Điều XIII A, Đoạn 1(b)(3), của Hiến Pháp California và Đạo Luật về Tinh Thần Trách Nhiệm Nghiêm Ngặt trong Công Khố Phiếu Xây Cất Trường Học Địa Phương năm 2000 (được ghi thành luật trong các Đoạn 15264 và tiếp theo của Bộ Luật Giáo Dục).

Lương Định Các Nhu Cầu: Mục tiêu lâu nay của Hội Đồng Giáo Dục của Khu Học Chánh Trung Học Escondido Union là giảm bớt số học sinh tại mỗi trường trung học toàn khoa của Khu Học Chánh. Mục tiêu này sẽ được thực hiện bằng cách xây cất một trường trung học nhỏ hơn trên khu đất đã có thuộc quyền sở hữu của khu học chánh. Sau khi một số học sinh của Khu Học Chánh dời đến trường trung học mới được hoạch định này, kết quả là Hội Đồng tin chắc rằng sẽ có thêm nhiều chọn lựa cho tất cả học sinh - cả ở trường học mới cũng như ở ba trường trung học toàn khoa hiện hữu của Khu Học Chánh.

BẢN TRÌNH BÀY "A" (Tiếp Theo)

Kết quả là, bắt đầu từ năm 2007, Khu Học Chánh trải qua một tiến trình hoạch định toàn diện và đưa đến việc soạn thảo Danh Sách Các Dự Án Về Cơ Sở Trường Học. Trong vòng chín tháng vừa qua, Khu Học Chánh đã tổ chức hơn năm mươi (50) phiên họp cho những người có trách nhiệm (gồm cả các phụ huynh, giáo viên, và thành viên trong cộng đồng). Ngoài ra, các cuộc phỏng vấn để tìm hiểu ý kiến của người lãnh đạo cũng được thực hiện, và đem lại ý kiến đóng góp tổng cộng của hơn 1,000 người. Những người tham dự được khích lệ để chia sẻ ý kiến và quan tâm cũng như giúp đỡ trong việc ấn định những ưu tiên về cơ sở trường học trong phạm vi mỗi trường học. Ngoài ra, hai thư thông báo đã được gửi ra khắp khu học chánh cho các phụ huynh và cử tri (33,440 gia đình), đem lại hơn 600 đáp ứng và thêm ý kiến đóng góp liên quan đến các ưu tiên về cơ sở trường học. Thông tin này được sử dụng như một yếu tố cần thiết cho sự phát triển kế hoạch mở rộng và tân trang trường học được phản ánh trong Danh Sách Các Dự Án Về Cơ Sở Trường Học.

Kết quả của các cuộc thảo luận, các nhóm tập trung và các cuộc thăm dò của Khu Học Chánh cho thấy rằng những người có trách nhiệm trong Khu Học Chánh muốn Khu Học Chánh cân nhắc những yếu tố sau đây trong lúc soạn thảo Danh Sách Các Dự Án Về Cơ Sở Trường Học:

- Giảm bớt tình trạng quá đông trong các trường học hiện hữu của Khu Học Chánh cũng như cung cấp thêm chỗ cho phụ huynh và học sinh bằng cách xây cất một trường trung học "nhỏ hơn;"
- Hiện đại hóa các phòng học cũ, lỗi thời, dụng cụ và cơ sở tại các trường trung học hiện hữu;
- Xây cất những phòng thí nghiệm khoa học và phòng sử dụng máy điện toán mới và hiện đại;
- Xây cất những phòng học mới để giải tỏa tình trạng quá đông và cải tiến giảng huấn;
- Thay các phòng học tạm cũ bằng những phòng học cố định;
- Cung cấp những đường lối giáo dục theo ngành nghề kỹ thuật; và
- Hiện đại hóa nhiều cơ sở thể dục thể thao.

Ngoài ra, những nhu cầu về cơ sở cho những lãnh vực giáo dục cụ thể như sau vốn được nêu ra nhờ kết quả của các cuộc thảo luận, các nhóm tập trung và thăm dò này để cứu xét, tăng cường, và/hoặc mở rộng đều đã được cân nhắc khi soạn thảo Danh Sách Các Dự Án Về Cơ Sở Trường Học:

- Ngành Y Khoa Sinh Vật và Kỹ Thuật Sinh Học;
- Nông Nghiệp;
- Nghệ Thuật Tạo Hình và Số Hiệu;
- Nghề Y Tế;
- Thợ Sửa Xe Hơi và Kỹ Thuật; và,
- Ngành xây cất;

Hội Đồng theo đây chứng nhận rằng họ cũng đã lượng định các nhu cầu về an toàn, giảm bớt số học sinh trong lớp, mức tăng trưởng về ghi danh, và kỹ thuật thông tin trong lúc soạn thảo Danh Sách Dự Án Về Cơ Sở Trường Học có ghi trong Phụ Đính "1" kèm vào đây.

Ủy Ban Công Dân Giám Sát Độc Lập. Hội Đồng sẽ thành lập một Ủy Ban Công Dân Giám Sát Độc Lập chiếu theo Đoạn 15278 và tiếp theo của Bộ Luật Giáo Dục để bảo đảm tiền bán công khố phiếu chỉ được chi dụng cho Các Dự Án Về Cơ Sở Trường Học được nêu rõ trong Phụ Đính "1." Ủy ban công dân giám sát sẽ được thành lập trong vòng 60 ngày sau ngày kết quả của cuộc bầu cử được ghi trong biên bản buổi họp của Hội Đồng.

BẢN TRÌNH BÀY "A" (Tiếp Theo)

Việc chỉ định người vào ủy ban công dân giám sát sẽ được thực hiện trong một phiên họp được xếp đặt thường lệ của Hội Đồng, hoặc trong một buổi họp đặc biệt của Hội Đồng, thời gian, địa điểm và ngày giờ của buổi họp đó sẽ được thông báo trong một buổi họp theo lịch trình thường lệ của Hội Đồng. Vào lúc chỉ định người như vậy, các chi tiết liên quan đến khả năng của các ứng cử viên của ủy ban công dân giám sát vốn sẽ được Hội Đồng cân nhắc (sẽ được ghi chép lại về các chi tiết cá nhân, chẳng hạn như địa chỉ, số điện thoại và địa chỉ e-mail) sẽ được cung cấp cho người dân. Các thành viên của ủy ban công dân giám sát sẽ, khi có thể, bao gồm các chuyên viên về xây cất, tài chính hoặc những chuyên viên có khả năng khác trong thành phần ủy viên. Ủy ban công dân giám sát sẽ, như một phần của những hoạt động của họ, duyệt xét và, khi thích hợp, đưa ra ý kiến cho Hội Đồng về kế hoạch chi dụng của dự luật công khố phiếu, việc thuê mướn nhân viên và tham vấn viên liên quan đến dự luật công khố phiếu, và các kế hoạch bảo trì bị hoãn lại của Khu Học Chánh. Ủy ban công dân giám sát sẽ chỉ tham vấn mà thôi, và không thay thế hoặc ngăn trở những hoạt động hoặc quyết định của Hội Đồng.

Các Cuộc Thanh Tra về Hiệu Năng. Hội Đồng sẽ thực hiện một cuộc thanh tra độc lập hằng năm về hiệu năng để bảo đảm rằng tiền bán công khố phiếu chỉ được chi dụng cho Các Dự Án Về Cơ Sở Trường Học được liệt kê trong Phụ Đính "1."

Các Cuộc Thanh Tra về Tài Chánh. Hội Đồng sẽ thực hiện một cuộc thanh tra tài chính độc lập hằng năm về tiền bán công khố phiếu cho đến khi tất cả những khoản tiền đó đều đã được chi dụng cho Các Dự Án Về Cơ Sở Trường Học được liệt kê trong Phụ Đính "1."

Trương Mục Đặc Biệt Cho Tiền Bán Công Khố Phiếu: Báo Cáo Hằng Năm cho Hội Đồng. Sau khi dự luật này được phê chuẩn và việc bán công khố phiếu được phê chuẩn, Hội Đồng sẽ có những hành động cần thiết để mở một trương mục để ký thác tiền bán công khố phiếu vào đó. Trong thời gian tiền bán công khố phiếu vẫn chưa được chi dụng hết, Giám Đốc Học Chánh của Khu Học Chánh sẽ ra chỉ thị phải gửi báo cáo hằng năm cho Hội Đồng, ghi rõ (1) số tiền bán công khố phiếu đã thu và chi trong năm đó, và (2) tình trạng của bất cứ Dự Án Về Cơ Sở Trường Học nào đã được tài trợ hoặc sẽ được tài trợ bằng tiền bán công khố phiếu. Báo cáo có thể liên quan đến năm, năm tài khóa, hoặc một giai đoạn thích hợp khác mỗi năm theo sự ấn định của Giám Đốc Học Chánh và có thể được kết hợp vào ngân sách, cuộc thanh tra, hoặc một báo cáo thường lệ thích hợp khác mỗi năm cho Hội Đồng.

Hạn Chế về Cách Sử Dụng Tiền Bán Công Khố Phiếu. Tiền bán công khố phiếu được dự luật này cho phép sẽ chỉ được sử dụng để thiết kế, phá hủy, xây cất, thu mua, sửa chữa, tân trang, khôi phục, hoặc thay các cơ sở trường học, bao gồm cung cấp bàn ghế và trang bị các cơ sở trường học, thu mua hay thuê dài hạn bất động sản để dùng làm cơ sở trường học, như được nêu ra trong đây, và không được sử dụng cho bất cứ một mục đích nào khác, kể cả để trả lương cho giáo viên và viên chức điều hành và các khoản chi phí điều hành khác.

NHỮNG QUY ĐỊNH THÊM

Các Cơ Sở Sử Dụng Chung.

Để giúp ích cộng đồng đến mức tối đa và áp dụng tiền bán công khố phiếu có sẵn, Khu Học Chánh nên bắt lấy những cơ hội tìm được để mở rộng mức sử dụng và sẵn sàng của các cơ sở sử dụng chung của cộng đồng, hoặc những cơ hội sử dụng chung cơ sở khác, trong các dự án xây cất trường học được mở rộng khi có thể làm như vậy và, khi tìm cách để sử dụng chung như vậy, Khu Học Chánh nên cân nhắc những cơ hội nhằm sử dụng những cơ sở trường học đó đến mức tối đa cho các cộng đồng xung quanh và cho công chúng nói chung mà không gây ra ảnh hưởng tai hại nào cho các hoạt động và tài chính của Khu Học Chánh, và giữ đúng theo tất cả các đạo luật thích ứng của liên bang, Tiểu Bang, và địa phương.

Những cơ sở có thể sử dụng chung, gồm cả nhưng không giới hạn chỉ có, các sân chơi thể thao đặt tại ba trường trung học toàn khoa của Khu Học Chánh và thư viện sẽ được xây cất như một phần của trường trung học nhỏ mới.

BẢN TRÌNH BÀY "A" (Tiếp Theo)

PHỤ ĐÍNH "1"

DANH SÁCH CÁC DỰ ÁN VỀ CƠ SỞ TRƯỜNG HỌC

Tiền bán công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát của Khu Học Chánh Trung Học Escondido Union ("Khu Học Chánh") sẽ được sử dụng để hoàn tất Các Dự Án Về Cơ Sở Trường Học được nêu rõ dưới đây để bao gồm, nhưng không giới hạn chỉ có, hoạch định, thiết kế, công trình, quản lý dự án và các phí tổn xây cất và những lệ phí liên hệ của một ngôi trường mới cũng như những phí tổn hoạch định và thiết kế và các khoản lệ phí liên hệ cho Các Dự Án Về Cơ Sở Trường Học trên các trường học hiện hữu. Những dự án này bao gồm, nhưng không giới hạn chỉ có, sửa chữa, tái thiết, tân trang, hiện đại hóa và xây cất các phòng học, các phòng sử dụng máy điện toán và các cơ sở thể dục thể thao. Công việc sẽ bao gồm chuẩn bị và/hoặc khôi phục địa điểm liên quan đến công trình xây cất mới hoặc khôi phục, tu bổ, cải tiến hoặc mở rộng các trường học hiện hữu, để bao gồm nhưng không giới hạn chỉ có, xây cất lối ra vào cần thiết cho các địa điểm của Dự Án Về Cơ Sở; dẹp bỏ, thay hoặc lắp đặt các hệ thống dẫn nước tưới cây, các đường dây tiện ích, cây cối và phong cảnh, dời chỗ cho các con đường để xe cứu hỏa ra vào, và thu mua quyền qua lại cần thiết, giấy phép hoặc quyền ưu tiên đến những địa điểm đó. Công việc đó cũng sẽ bao gồm, nhưng không giới hạn chỉ có, các dự án về mái nhà, ống nước, điện và hệ thống cơ sở hạ tầng, tường, cửa ra vào và cửa sổ, sân chơi thể thao, thay và/hoặc gắn các mái che chỗ ăn trưa, gắn các hệ thống dập tắt hỏa hoạn, tái trang bị chống động đất, gắn các hệ thống đèn tiết kiệm năng lượng để bảo tồn điện lực và tiết kiệm phí tổn tiện ích, và các dự án liên hệ. Các phí tổn của dự án cũng có thể bao gồm việc trang trải những phí tổn và chi phí để tài trợ tạm thời cho Các Dự Án Về Cơ Sở Trường Học và những phí tổn để phát hành công khố phiếu hoặc phiếu bảo đảm (như được luật Tiểu Bang cho phép).

Các phí tổn của dự án để khôi phục, tu bổ, cải tiến hoặc mở rộng các cơ sở hiện hữu có thể bao gồm, nhưng không giới hạn chỉ có, cơ sở hạ tầng và những chi phí liên hệ, xây cất, thu mua hoặc thuê dài hạn các phòng học tạm-lưu động và những cơ sở khác của trường học khi cần để có chỗ cho học sinh và các sinh hoạt của trường học trong thời gian xây cất, cải tiến các hệ thống HVAC và giúp các trường học trong khu học chánh và các cơ sở của trường theo đúng Đạo Luật Người Mỹ Bị Khuyết Tật (ADA) và các điều luật thích ứng khác về xây cất, gồm cả nhưng không phải chỉ có Đạo Luật Về Sân Chơi Thể Thao, cũng như việc phá hủy những cơ sở hiện hữu được chọn lựa. Ngoài ra, những sửa đổi khác cho cơ sở hạ tầng có thể bao gồm, nhưng không giới hạn chỉ có, sửa chữa, tân trang, nâng cấp và/hoặc thay các hệ thống điện, sưởi, điều hòa không khí và thông gió, các hệ thống an toàn chống hỏa hoạn và các dụng cụ bao gồm các máy báo động, cửa an toàn chống hỏa hoạn và hệ thống phu nước, các cơ sở phòng vệ sinh, các hệ thống ống nước và ống cống và cơ sở, nâng cấp thay sàn nhà và trần nhà, giảm bớt các chất liệu nguy hại, tân trang mái nhà, nâng cấp hoặc thay mái nhà, thay và nâng cấp lớp tráng men cửa sổ, các hệ thống tường, các hệ thống an ninh và truyền thông, cách ly, tiện ích ngầm dưới đất, hàng rào, cải tiến địa điểm trường (gồm cả các lối đi, hàng rào và san bằng mặt đất để giữ an toàn). Các Dự Án Về Cơ Sở Trường Học sẽ bao gồm, khi thích ứng, việc phá hủy hoặc dẹp sạch các tòa nhà hiện hữu và các cơ sở liên hệ, phong cảnh, cây cảnh, các tòa nhà thể thao, phòng tập thể dục và các cơ sở thể thao liên hệ và những cải tiến để giúp người khuyết tật ra vào để đáp ứng những tiêu chuẩn về y tế, an toàn và giảng huấn. Các phí tổn của dự án để khôi phục, tu bổ, cải tiến hoặc mở rộng các cơ sở hiện hữu có thể bao gồm việc xây cất các cơ sở thay thế nếu Hội Đồng Quản lý của Khu Học Chánh quyết định rằng việc thay những cơ sở đó sẽ tiết kiệm được nhiều hơn là khôi phục hoặc tu bổ các cơ sở hiện hữu.

BẢN TRÌNH BÀY "A" (Tiếp Theo)

Các phí tổn của dự án để cung cấp bàn ghế và dụng cụ cho một Dự Án Về Cơ Sở Trường Học có thể bao gồm, nhưng không giới hạn chỉ có, một số hoặc tất cả những dự án sau đây: bàn làm việc hoặc bàn học, cửa sổ và lớp phủ sàn nhà gồm cả gỗ, gạch và thảm, máy điện toán, dụng cụ thu và trình diễn bằng phương tiện truyền thông, gồm cả, nhưng không giới hạn chỉ có, các hệ thống âm thanh, dụng cụ nhà bếp, nơi cất giữ sách vở, dụng cụ in và tạo hình, những cải tiến về bàn ghế, dụng cụ phòng thí nghiệm khoa học, dụng cụ thể thao, nhạc khí và dụng cụ, bậc thang cho ca đoàn, dụng cụ nông nghiệp, dụng cụ y khoa, phòng thí nghiệm và chẩn đoán, dụng cụ hành nghề xây cất và những dụng cụ khác về điện tử. Các phí tổn của dự án cho bàn ghế và dụng cụ cũng có thể bao gồm phí tổn thay những bàn ghế và dụng cụ đã hao mòn, vỡ vụn hoặc lỗi thời.

Một số dự án được liệt kê đã được Khu Học Chánh xác định là có ưu tiên ở mức thấp hơn để sử dụng tiền bán công khố phiếu và những dự án này được ghi theo kiểu chữ nghiêng. Những dự án này có thể không được hoàn tất trừ khi vẫn còn tiền bán công khố phiếu sau khi hoàn tất những dự án có ưu tiên ở mức cao hơn.

Sau đây là Những Dự Án Về Cơ Sở Trường Học được phép tài trợ bằng tiền bán công khố phiếu:

Trường Trung Học Escondido	
<p>Xây Cất Mới</p> <ul style="list-style-type: none">➢ Tòa nhà giảng dạy về âm nhạc/kịch nghệ➢ Thêm phòng học về nông nghiệp➢ Thêm phòng học về sửa xe➢ Tòa nhà có phòng học đa dụng để giảng dạy nhóm đông người/thể dục thể thao➢ <i>Cải tiến nông trại (hai kho lúa mới) cho Ag (Giáo Dục Ngành Nghề Kỹ Thuật)</i>➢ Tòa nhà thêm với tòa nhà điều hành để cải tiến các dịch vụ yểm trợ học sinh➢ <i>Gắn lớp cỏ bằng cao su tổng hợp trên sân thể thao--để bảo trì sân thể thao hữu hiệu hơn và ít tốn kém hơn</i>➢ Cải tiến phong cảnh và chỗ có cây cảnh để giữ an toàn và vẻ đẹp cho trường	<p>Hiện Đại Hóa</p> <ul style="list-style-type: none">➢ Tu sửa phòng thí nghiệm phim ảnh để làm thành phòng thí nghiệm khoa học➢ Tu sửa hai phòng học để làm thành phòng thí nghiệm khoa học➢ Tu sửa 2 phòng học để làm thành một phòng sử dụng máy điện toán➢ Tu sửa phòng tập tạ để làm thành hai (2) phòng học về nghệ thuật hình ảnh và một phòng tối➢ Tu sửa phòng học âm nhạc để làm thành hai (2) phòng học tổng quát➢ Tu sửa phòng học Giáo Dục Đặc Biệt để làm thành văn phòng Giáo Dục Người Lớn➢ Tu sửa một phần của Tòa Nhà Điều Hành để làm thành một phòng học tổng quát và các văn phòng➢ Tu sửa tòa nhà Nông Nghiệp (Ag)➢ Đẹp bờ phòng học tạm đỗ vật➢ Thay sàn phòng tập thể dục cũ/hư hỏng

BẢN TRÌNH BÀY "A" (Tiếp Theo)

Trường Trung Học Cấp Ba San Pasqual

Xây Cất Mới <ul style="list-style-type: none"> ➢ Xây cất tòa nhà phòng học hai tầng lầu có phòng vệ sinh ➢ Mở rộng các dịch vụ y tế của trường học để có các dịch vụ được cải tiến cho học sinh ➢ Xây cất tòa nhà tập thể dục mới ➢ Gắn lớp cỏ bằng cao su tổng hợp trên sân vận động--để bảo trì sân thể thao hữu hiệu hơn và ít tốn kém hơn ➢ Thêm phong cảnh, cây cảnh, hàng rào an ninh để cải tiến an toàn/an ninh 	Hiện Đại Hóa <ul style="list-style-type: none"> ➢ Tu sửa phòng dạy sửa xe và phòng học nhỏ để làm thành hai (2) phòng học về ngành nghề kỹ thuật ➢ Tu sửa phòng học nhỏ hiện hữu và làm thành chỗ làm việc dọn dẹp/phòng kho ➢ Tu sửa phòng thực tập Nông Nghiệp và biến thành một phòng sử dụng máy điện toán ➢ Tu sửa mười (10) phòng học tạm
---	--

Trường Trung Học Orange Glen

Xây Cất Mới <ul style="list-style-type: none"> ➢ Xây cất bốn (4) phòng học tổng quát/chuyên nghiệp ➢ Xây cất phòng sử dụng máy điện toán ➢ Xây cất phòng học mới về Đồ Gốm ➢ Xây cất hai (2) phòng học Giáo Dục Đặc Biệt ➢ Xây cất phòng học Nghệ Thuật Tạo Hình và Phòng In Ấn ➢ Xây cất phòng học Kịch Nghệ ➢ Xây cất phòng học Âm Nhạc/Ca Đoàn/Ban Nhạc ➢ Xây cất phòng học Nghệ Thuật Nấu Ăn và nhà bếp ➢ Xây cất các cơ sở về Nhảy Múa và Thể Dục/Đa Dụng ➢ Thêm phong cảnh, cây cảnh, hàng rào an ninh để cải tiến an toàn/an ninh 	Hiện Đại Hóa <ul style="list-style-type: none"> ➢ Tu sửa Trung Tâm Kịch Nghệ cũ ➢ Tu sửa phòng học về Đồ Gốm hiện hữu và làm thành hai (2) phòng học tổng quát/học chũ
---	---

TRƯỜNG HỌC MỚI: Trường Trung Học "Nhỏ" Citracado

Xây cất một trường trung học nhỏ chuyên biệt cho 500 học sinh trên một lô đất rộng 34 mẫu thuộc quyền sở hữu của Khu Học Chánh để giải tỏa tình trạng lớp học quá đông học sinh và cải tiến những cơ hội về huấn nghệ chuyên biệt.

Hoàn tất phát triển trường học gồm cả tiện ích và nối dài đường phố.

Hoàn tất công trình xây cất--các phòng học và tòa nhà của trường học để sử dụng tổng quát và đất đai để tiếp nhận 500 học sinh, đầy đủ dụng cụ học tập/hướng nghiệp/huấn nghệ, đầy đủ kỹ thuật, các phòng sử dụng máy điện toán và thí nghiệm khoa học, các cơ sở dịch vụ thực phẩm, và chỗ cho các dịch vụ yểm trợ học sinh

Cách thiết kế trường học sẽ cho phép có thể mở rộng cho 800 học sinh